

༄༅། དགོངས་གཏིང་སྟོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས།

སྟོལ་མའི་མཚུལ་བཞི་ཚོག།

*GREEN TARA SADHANA*



綠度母儀軌

藏 - 中 - 英

Tibetan - Chinese - English





## 霸榮噶舉法本

*BAROM KAGYU PUBLICATIONS*

此法本不需口傳，行者可自行持誦此法本。  
行者如曾受過此法灌頂、口傳、教授則修持更得增益。

**Prerequisites:** No prerequisite. Everyone can read and practise this sadhana.

**Empowerment, transmission and instructions** are not required but would enhance the practice.

༄༅། །སྤྱོད་བརྒྱུད་བསྐྱེད་བའི་བཅས་སུ་བསྐྱབས་པའི་གསོལ་འདེབས་དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་དབྱངས་སྟོན་ཅེས་བྱ་བ།།

實修傳承教法祈願文 - 道歌 (讚誦噶舉傳承之父馬爾巴大師)。阿旺雍登嘉措 (第一世蔣貢康楚仁波切) 撰。

SONG OF COMPLETE ACCOMPLISHMENT (Praise to the Father of the Practicing Lineage), by Karma Ngawang Yonten Gyatso [the 1st J.Kongtrul Rinpoche]

།སླིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་འཕགས་ཡུལ་ལན་མང་བགྲོད།  
níng duō qiān pō pà yōu lián máng duǒ  
寧多千波帕優廉芒朵  
以大勇氣多次印度行，

།གྲུབ་པ་ཆེན་པོས་ཆོ་འཕྲུལ་ཅིར་ཡང་སྟོན།  
zhú bā qiān pō qiū chū jí yáng dūn  
竹巴千波秋出吉楊敦  
以大成就示現諸神通，

།ཁྲོ་གོས་ཆེན་པོས་ཚེས་ཀུན་དེ་ཉིད་གཟིགས།  
luò duō qiān pō què gùn dié ní xí  
洛多千波卻棍碟尼席  
以大智慧觀諸法實性，

།ལོ་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
luò zhá qiān pō xiá lā suō wā dié  
洛札千波暇拉梭哇碟  
譯師馬爾巴前我祈請。

Great courage took you often to India. Great intelligence saw all things just as they are. Great accomplishment manifested any miracle. I supplicate the great translator Marpa.

NYING TOP CHEN PO PAG  
YUL LEN MANG DRO /  
LO DRO CHEN PO CHO  
KUN DE NYI ZIK /  
DRUB PA CHEN PO CHO TUL  
CHIR YANG TON /  
LO TSA CHEN PO ZHAB  
LA SOL WA DEB /

ལུས་མཐུ་ཆེན་པོས་སྐྱེད་བྱ་ཅུང་ནས་བཅད།

nǚ tú qiān pō gù zhá jié niè jiè  
努圖 千波 固札 結涅界  
以大能力斷除諸煩惱，

།བརྩོན་འགུས་ཆེན་པོས་སྐྱབ་པའི་རྒྱལ་མཚན་བརྩུགས།

zūn dù qiān pō zhú bèi jiā càn zú  
尊杜 千波 竹貝 嘉燦族  
以大精進豎立成就幢，

།དཀའ་སྤྱད་ཆེན་པོས་སྐྱ་མ་མཉེས་པར་མཇེད།

gā jiè qiān pō lā mā niàn bā zéi  
嘎界 千波 喇嘛 念巴賊  
以大苦行欣悅於上師，

།རས་པ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ruǐ bā qiān pō xiá lā suō wā dié  
蕊巴 千波 暇拉 梭哇碟  
以大乘法醒悟諸善種。

Great power eliminated all  
enemies. Great hardship  
pleased your guru.  
Great diligence planted the  
Victory banner of practice.  
I supplicate the  
great yogi Milarepa.

**NU TU CHEN PO KU  
DRA TSE NE CHE /  
KA CHE CHEN PO LA  
MA NYEE PAR DZE /  
TSON DRU CHEN PO DRUB  
PAI GYAL TSEN TSUG /  
RE PA CHEN PO ZHAB  
LA SOL WA DEB /**

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་རིགས་མཚོག་ཡོངས་སུ་སད།

tiē bā qiān pō lǐ qiū yōng sū sè  
貼巴千波哩秋雍蘇瑟  
尊者密勒日巴我祈請，

སྒྲིན་ལས་ཆེན་པོས་མཁའ་དང་མཉམ་པར་བདལ།

tīng liě qiān pō kǎ tǎng niáng bā dá  
聽咧千波卡倘娘巴達  
以大事業廣布等虛空，

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རྟོགས་པ་མངོན་དུ་གྱུར།

qià jiā qiān pō duō bā ēn tú qiū  
恰加千波多巴恩圖秋  
以大手印如實而證悟，

སྒྲི་སྒྲོམ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

níng gòng qiān pō xiá lā suō wā dié  
寧貢千波暇拉梭哇碟  
尊者岡波巴前我祈請。

The great vehicle awakened  
your heritage, Mahamudra  
brought the actual realization.  
Great Buddha activity  
pervaded all space.  
I supplicate the  
great meditator Gampopa.

TEK PA CHEN POI RIG  
CHOK YONG SU SE /  
CHAG GYA CHEN PO TOK  
PA NGON DU GYUR /  
TRIN LE CHEN PO KHA  
DANG NYAM PAR DAL /  
NYI GOM CHEN PO  
ZHAB LA SOL WA DEB /

དམ་པ་རྣམས་ལ་གྲུས་པས་གསོལ་བཏབ་མཐུས།

táng bā nán lā kù bèi suō dà tú  
唐巴南拉庫貝縮大途  
於諸聖眾虔誠祈請故，

།བསྟན་པ་རིན་ཆེན་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་།

diān bā rén qiān qiū jiū jié bā tāng  
滇巴仁千秋究傑巴倘  
尊貴法教弘揚遍十方，

།སྐྱབ་བརྒྱད་བསྟན་འཛིན་མཆོག་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་།

zhú jū diān jìn qiū nán xiá diān jīn  
竹居滇進秋南暇滇金  
祈願持教聖眾長住世，

།འཇིག་རྟེན་དགེ་ལེགས་ཆེན་པོས་བྱབ་པར་ཤོག

jí diān gěi liè qiān pō qià bā xiū  
吉滇給列千波恰巴修  
吉祥善樂遍滿於世間。

By the power of devotedly  
praying to all the holy ones.  
May the supreme holders  
of the practice lineage  
live long. The precious  
teaching spread  
in the ten directions.  
And great good fortune  
pervade the entire world.

DAM PA NAM LA  
GU PE SOL TAB TU /  
DRUB GYU TEN DZIN CHOK  
NAM ZHAB TEN CHING /  
TEN PA RIN CHEN  
CHOG CHUR GYE PA DANG /  
JIG TEN GE LEG CHEN  
PO KHYAB PAR SHOK /



ཅེས་པ་ནི་ཀུན་གཟིགས་སྐྱེ་མ་འཇམ་དབྱངས་མཁྱིལ་བཞུགས་པའི་དབང་པོས་དག་སྐྱེད་གི་ཚོས་སྤྲེལ་བུང་བའོ།།

此祈願文由全知上師蔣揚欽哲旺波之淨觀下所撰

This prayer sprang from the pure vision Dharma of the all-seeing Lama Jamyang Khyentse Wangpo.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་།

jiē wā kūn dù zhāng dá lā mā tǎng

皆哇 昆度 章達 喇嘛 倘

一切世中不離上師側，

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།

sà tǎng lǎng jí yǒng diàn rà zòu niè

薩倘 朗吉 永殿 闍奏 涅

圓滿一切地與道功德，

།འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

zhá měi chū jí bā lā lóng què qing

札美 初吉 巴拉 隆卻 慶

全然滲入彼尊榮耀法，

།རྩི་རྩི་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།།

duō jié qiáng jì guǒ pǎng niǔ tuō xiū

多傑 強季 果磅 紐托 修

願吾速證金剛持果位。

In all my life times may I not be separated from the authentic lama. And so enjoy the splendor of Dharma. Perfecting fully all the qualities and levels of the path. May I quickly attain the state of Dorje Chang.

KYE WA KUN TU  
ZANG DAK LA MA DANG /  
DRAL ME CHO KYI  
PAL LA LONG CHO CHING /  
SA DANG LAM GYI  
YON TEN RAB DZOK NE /  
DORJE CHANG GI GO  
PANG NYUR TOP SHOK /

འཛིན་བདུན་གསོལ་འདེབས། - 蓮師七句祈請文 - Guru Rinpoche's Seven Line Prayer

ཨུཾ  
hùng  
吽  
吽

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམསཿ  
wū jiān yōu jí nǚ qiáng sāng  
鄔堅優吉努強桑  
鄔金境域西北隅，  
ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཿ  
yǎ càn qiū gé ēn chū niè  
雅粲秋格恩出涅  
證得稀有勝悉地，

པདྨ་གི་སར་སྤྲོད་པོ་ལཿ  
bèi mǎ gěi sà dōng pō lā  
貝瑪給薩東波拉  
勝妙蓮莖花蕊上，  
པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཿ  
bèi mǎ jiǒng niè xié sù chá  
貝瑪炯涅諧速察  
世稱名號“蓮花生”。

HUNG. In the Northwest of the land of Uddiyana, above the stalk and stamens of a lotus flower, having attained the wonderful and most perfect siddhi is the one known as "The Lotus Born."

**HUNG. ORGYEN YUL GYI  
NUB JANG TSAM /  
PE MA GE SAR  
DONG PO LA /  
YA TSEN CHOG GI  
NGO DRUB NYE /  
PE MA JUNG NE  
SHE SU DRAK /**





འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མེད།

kuò tū kāng zhuó máng bēi guō  
擴突康卓芒悲郭

空行眷屬眾圍繞，

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེད།

qīn jí lā qì xiè sù suō  
欽吉拉契謝速梭

垂賜加持祈降臨，

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མེད།

qiè jí jié sù dá zhú jí  
切吉傑速達竹吉

我願隨尊而修行，

གུ་ཏུ་པཎ་སྐྱེ་ལྷོ་མེད།

gū lǚ bèi mǎ xī dì hùng  
咕嚕貝瑪悉地吽

GURU PEMA SIDDHI HUNG ◦

He is surrounded by  
a retinue of many dakinis.  
Please come and bless us  
so that we may follow  
your example!

**KHOR DU KHAN  
DRO MANG PO KOR /  
KHYE KYI JE SU  
DAK DRUB KYI /  
JIN GYI LAB CHIR  
SHEK SU SOL /**

**GURU PEMA SIDDHI HUNG**